

**УЧЕБНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА
ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ
КАК ФАКТОР ПОВЫШЕНИЯ ИНТЕРЕСА
К ИЗУЧЕНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА**

И.М. Ярославская – старший преподаватель кафедры русского языка № 2 подготовительного факультета по обучению иностранных студентов, ординаторов и аспирантов, РостГМУ (г. Ростов-на-Дону), yaroirina@yandex.ru

© Ярославская И.М., 2024

Аннотация. Отмечено, что у иностранных обучающихся, осваивающих дисциплины медицинского вуза через язык-посредник, часто наблюдается снижение интереса к изучению русского языка. В качестве средства повышения их мотивации к овладению указанным языком предложено поручать им учебно-исследовательскую работу. Приведены примерные темы таких работ. Подчеркнуто, что важно проводить конференции, во время которых иностранные обучающиеся будут представлять результаты своих исследований.

Ключевые слова: русский язык, иностранные студенты, язык-посредник, учебно-исследовательская работа, познавательная деятельность.

**EDUCATIONAL AND RESEARCH WORK
OF INTERNATIONAL STUDENTS AS A FACTOR
OF INCREASING INTEREST
TO LEARNING THE RUSSIAN LANGUAGE**

I.M. Yaroslavskaya – Senior Lecturer of Russian Language Department No. 2 of the Preparatory Faculty for the Education of Foreign Students, Residents and Postgraduates, RostSMU (Rostov-on-Don), yaroirina@yandex.ru

Abstract. It is noted that foreign students who master the disciplines of a medical university through an intermediary language often have a decrease in interest in learning Russian. As a means of increasing their motivation to master the specified language, it is proposed to entrust them with educational and research work. The approximate topics of such works are given. It was emphasized that it is important to hold conferences during which foreign students will present the results of their research.

Keywords: Russian language, foreign students, intermediary language, educational and research work, cognitive activity.

В настоящее время в России можно получить медицинское образование на языке-посреднике (английском). Большое количество иностранных студентов из стран Юго-Восточной Азии (Индии, Бангладеша), Африки (Нигерии, Сьерра-Леоне), Арабского Востока (Сирии, Египта, Йемена) приезжают в нашу страну, чтобы получить диплом врача. У них велика степень мотивации к получению высшего медицинского образования именно на английском языке, потому что, когда они вернутся на родину, им будет необходим не русский, а английский язык (для сдачи государственного экзамена по медицине, дальнейшей работы в качестве врача, исследований, участия в международных научных конференциях). Тем не менее русский язык для иностранных студентов Ростовского государственного медицинского университета (РостГМУ) является обязательным предметом, который изучается в течение трех лет и делится на РКИ (русский как иностранный), ЯМН (язык медицинской науки) и ППО (практика профессионального общения). «Но зачем, – задают студенты вопрос, – изучать русский язык в медицинском вузе иностранным студентам с English Medium, если лекции читаются на английском языке, и на практических занятиях также используется этот язык?». Интерес к изучению русского языка падает. В качестве ответа на представленный вопрос на одном из первых занятий начинающим изучать русский язык можно показать переведенный на английский язык фрагмент сообщения на тему «Зачем изучать языки? Что говорит медицина?»: «Изучать языки – дело очень важное, нужное и полезное. Учить язык – это значит тренировать мозг. Запоминание многих слов, изучение грамматики помогает держать клетки головного мозга в тонусе. Медицинская статистика показывает, что люди, владеющие иностранными языками, реже страдают болезнью Альцгеймера. Значит, здоровье можно поддерживать не только спортом, но и тренировкой ума, изучая иностранные языки, в том числе и русский».

Перед преподавателями кафедры русского языка № 2 РостГМУ, работающими с иностранными студентами, всегда стоит задача повышения мотивации студентов, приехавших из-за рубежа, к изучению русского языка.

Участь в вузе, молодые люди получают фундаментальные знания, помогающие им глубоко понимать суть профессиональной области: они знакомятся с различными научными исследованиями и достижениями, изучают мировой медицинский опыт.

Студентам-медикам неизбежно придется заниматься написанием рефератов, курсовых работ, докладов, поэтому необходимо внедрять элементы исследовательской работы на занятиях и по русскому языку.

«Иностранный язык, – как отмечает Е.И. Пассов, – уникален по своим образовательным возможностям. Это не “учебный предмет”, а “образовательная дисциплина”» [1], что также относится к русскому языку как иностранному.

Изучение указанного языка в иностранной аудитории имеет большой потенциал, так как оно облегчает и ускоряет социализацию и аккультурацию мигрантов, способствует получению новой лингвострановедческой информации, поэтому обогащает дополнительными знаниями.

Нам представляется, что во время преподавания русского языка студентам, овладевающим дисциплинами медицинского вуза на языке-посреднике, в повышении интереса к изучению языка помогает формирование у индивидов творческого подхода к использованию уже приобретенных первоначальных знаний по русскому языку и поиску новых, развитие инициативы и личных способностей. Важная роль в реализации такого подхода принадлежит учебно-исследовательской работе студентов на неродном языке. Она дает возможность иностранным студентам прикоснуться к лингвистике, истории, литературе. Это благодатная почва для вовлечения иностранных студентов также в мир науки, а это служит залогом того, что научная деятельность станет частью их жизни.

Формы вовлечения указанных студентов в учебно-исследовательскую работу на занятиях по русскому языку могут быть разными в зависимости от уровня их знаний, разбираемых тем, курса и личной заинтересованности (можно назвать презентации, сообщения, доклады, проекты). Обозначенная работа данной категории студентов начинается на занятиях по ЯМН, где они знакомятся с медицинской терминологией на русском языке, учатся делать презентации по несложным темам, которые изучаются на начальном этапе курса. Перед обучающимися можно поставить следующую задачу: подготовить иллюстрированное сообщение – презентацию, посвященную одному из органов человеческого организма (сердцу, легким, бронхам и др.). Обязательным условием данной работы является употребление конструкций типа «это ... (какой орган)», фраз, отвечающих на вопросы: «к какой системе он относится?», «где он располагается?», «какую форму он имеет?», «какую функцию он выполняет?». Работа над презентацией заставляет студентов использовать полученные во время занятий ЯМН знания на данном этапе изучения русского языка. Подготавливая сообщение на бумажном носителе, студент тренируется правильно, грамотно оформлять работу, соблюдать требования к оформлению, защищает свою презентацию и приобретает при этом опыт публичного выступления. Конечным результатом является составление атласа «Органы и системы организма», в котором систематизируется,

обобщается материал, определяется порядок и место расположения этих органов и систем. В дальнейшем атлас может быть использован для вовлечения иностранных студентов младших курсов в учебно-исследовательскую работу.

Заметим, что осуществление вышеназванной работы иностранными учащимися на русском языке является для них новым уровнем знания. Цель этой работы – раскрытие темы, использование в ином свете полученных знаний. Такой процесс познания приводит к развитию личностных качеств индивида, активизирует его познавательную деятельность.

Учебно-исследовательская работа иностранных студентов, осуществляемая на разных уровнях обучения (первых-третьих курсах), имеет свою специфику.

Для поддержания интереса студентов медицинского вуза к занятиям по РКИ необходимо, на наш взгляд, включать в процесс обучения ситуации, требующие решения познавательных задач, связанных с будущей профессией молодых людей. Следует предлагать ситуации активного поиска, размышления, столкновения различных позиций, то есть такие, в которых обучающемуся необходимо разбираться самому, соглашаться с суждением или оспаривать его, выбирать определенную позицию, объяснять свою точку зрения и приводить аргументы для ее доказательства.

Новизна, неожиданность, использование в новом ракурсе изученного материала – все это порождает не только интерес, но и желание изучить материал глубже.

Важным стимулом познавательного интереса, связанным с содержанием обучения, является исторический аспект. Исторический материал широко применяется на занятиях по русскому языку при изучении медицины, а именно разбираются сведения, знакомящие студентов с именами известных ученых (и не только медиков), внесших большой вклад в развитие медицинской науки: А. ван Левенгука, У. Гарвея, А. Флеминга, С. Рива-Роччи, В. Рентгена, И.И. Мечникова, Н.И. Пирогова и др.

Осваивая тему «О профессии и личности врача», студенты знакомятся не только с биографией «отца медицины» Гиппократа, но и с основными положениями его клятвы, которые можно свести к следующему: не навредить; входить в каждый дом только для пользы больного; не стать причиной смерти больного; заниматься только тем делом, которое знаешь хорошо и др. [3]. После знакомства с ними студентам предлагаются к обсуждению различные ситуации. Приведем некоторые из возможных вопросов: «Вы познакомились с положениями клятвы Гиппократа. Как вы считаете, актуальна ли она?»; «Гиппократ клянется заниматься только тем делом, которое знает хорошо. Но что

делать, если больному требуется срочная помощь, а рядом нет такого врача-специалиста? Как вы поступите в такой ситуации?»; «Гиппократ обещает входить в каждый дом только для пользы больного. А как поступите вы, если это будет дом вашего врага?». В небольшом сообщении «Мои размышления о клятве Гиппократа», студенты высказывают свою точку зрения, приводят аргументы в защиту высказанной позиции. Ответы могут быть разные. Конечно, возможны ошибки в устной речи, но ценным является то, что студенты размышляют, спорят, соглашаются/не соглашаются.

При организации занятий по РКИ с рассматриваемой категорией иностранных студентов важно учитывать тот факт, что предмет обсуждения должен затрагивать проблемы, актуальные для обучающихся. Важнейшим источником стимулирования интереса к изучению русского языка выступает литература. Целесообразно использовать художественные произведения как русских, так и зарубежных писателей, которые ярко и полно иллюстрируют, например, работу врача. Знакомясь с такими текстами, студенты глубже понимают сложность выбранной профессии, эмоциональные состояния медицинского персонала, родственников больных, стремятся найти выход из непростых обстоятельств. К прочтению можно предлагать «Стальное горло», «Пропавший глаз» М.А. Булгакова, отрывки из романа А. Кронина «Цитадель», «Зеленую лампу» А. Грина, «Сердце сына» Ю.М. Нагибина, отрывки из книги Н.М. Амосова «Мысли и сердце», а также для более легкое произведение – «Как я болел всеми болезнями» Дж.К. Джерома. Так, на основе прочитанных художественных произведений в текущем учебном году (2023/2024-м) студенты РостГМУ готовят исследования по теме «Как писатели рассказывают о профессии врача», доклад «Ирония судьбы, или жизненный бумеранг» по рассказу А. Грина «Зеленая лампа».

Можно поручать обучающимся, приехавшим из-за рубежа, составлять сообщение по теме «Создание аппарата для измерения артериального давления», «Открытия Михаила Васильевича Ломоносова». Наш опыт преподавания свидетельствует: говоря о том, что Ломоносов был физиком, химиком, астрономом, филологом, географом, иностранные студенты затрудняются ответить, какие же открытия принадлежат великому ученому.

На занятиях по ППО ученики на основе прочитанных диалогов собирают материал по теме «Культура речи врача». Студенты должны ответить на вопросы «с чего (с какого вопроса) начинается расспрос больного врачом?»; «какие слова выражают доброжелательный тон врача?»; «какие слова врач не должен употреблять при расспросе больного, какие вопросы он не должен задавать?» и др.

Роль преподавателя русского языка при обучении иностранных студентов медицинским специальностям становится весьма значимой. Он

выступает как научный руководитель, совместно со студентами определяет тему учебно-исследовательской работы, разрабатывает ее план. Студенты анализируют тематический материал, изучают его, подбирают необходимую литературу не только на русском, но и на английском языке. Читая, они извлекают необходимую информацию, осмысливают ее, отбирают главное из прочитанного и в логической последовательности при помощи вопросов, подготовленных как преподавателем, так и совместно, излагают мысли в письменной форме.

Чтобы мотивировать иностранных студентов, изучающих дисциплины медицинского вуза на языке-посреднике, серьезно заниматься русским языком, недостаточно использовать материалы только учебных пособий. Часто на занятиях преобладает деятельность по усвоению готовых знаний и их воспроизведению, а среди практических работ – работы исполнительного характера, что не стимулирует творческую активность обучающегося. Важно целенаправленно формировать познавательный интерес к учению [2]. Взяв за основу положение «целенаправленно формировать познавательный интерес к учению», необходимо создавать условия для возникновения такого интереса, постепенно, непрерывно его развивать, что улучшит креативные способности личности и, следовательно, приведет к качественному прохождению образовательного процесса.

Результаты своих исследований студенты с удовольствием представляют на ежегодных межвузовских научно-практических студенческих конференциях «Великие открытия в медицине и технике» (проводится обычно в апреле) и «Медицина в зеркале мировой литературы» (месяц проведения – май), которые организует кафедра русского языка № 2 РостГМУ.

Процесс познания развивает личностные качества обучающегося, а исследование темы, ее раскрытие обеспечивают студента-исследователя новой информацией. «Целью образования, – отмечает Е.И. Пассов, – является образование (создание) человека как индивидуальности: развитие его духовных сил, способностей, возвышение потребностей, воспитание морально ответственным и социально приспособленным человеком» [1].

Учебно-исследовательская работа не только активизирует познавательную деятельность иностранных студентов, но и развивает на неродном языке такие важные качества мышления, как глубина, критичность, гибкость. Она является также средством организации самостоятельной работы, обучения систематизировать, обобщать прочитанный и исследованный материал, последовательно его излагать. В процессе указанной работы на занятиях по русскому языку выявляются способные, заинтересованные студенты, желающие продолжить работу в научных кругах вуза.

Библиографический список

1. Пассов Е.И. Образование и учитель в современном мире // Ученые записки Курского государственного университета. 2006. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obrazovanie-i-uchitel-v-sovremennom-mire/viever> (дата обращения: 28.03.2024).
2. Дидактика средней школы. Некоторые проблемы современной дидактики: учебное пособие для педагогических институтов / под ред. М.А. Данилова, М.Н. Скаткина. М.: Просвещение, 1975. 303 с.
3. Текст клятвы Гиппократа (с комментариями) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.rlsnet.ru/library/books/klyatva-gippokrata/1-tekst-klyatvy-gippokrata-%28s-kommentariyami%29> (дата обращения: 28.03.2024).

УДК [004.9:378.147-054.6]: 811.161.1

ЦИФРОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

*О.В. Бычкова – преподаватель кафедры русского языка
предвузовской подготовки, ТвГТУ (г. Тверь), olia_ru69@mail.ru*

*Хуа Лан – профессор, Пекинский университет (г. Пекин),
hian12102012@163.com*

© Бычкова О.В., Хуа Лан, 2024

Аннотация. Дано определение термина «цифровые инструменты». Указаны преимущества их использования при преподавании русского языка как иностранного. Отмечено, что развитие цифровых технологий оказывает большое влияние на сферу образования и требует от современного преподавателя пересмотра привычных, традиционных методов обучения, овладения новыми компетенциями, а именно освоения цифровыми инструментами и применения их в работе. Сделан обзор основных цифровых инструментов, позволяющих организовать процесс обучения русскому языку как иностранному таким образом, чтобы он был эффективным и способствовал повышению мотивации учащихся к изучению русского языка.

Ключевые слова: цифровые инструменты, цифровые технологии, электронные средства, обучение, интерактивность, преподавание, онлайн-обучение, онлайн-платформа.